

ENGELSK

Pensumhefte vår 2009

**Emner på
bachelor- og masternivå**

**NTNU
Institutt for moderne fremmedspråk
Seksjon for engelsk**

Introduction

This booklet contains short descriptions of the courses being offered by the English Section in the spring semester 2009, together with lists of the required reading (pensum) for these courses. In some cases, recommended further reading is also listed here.

Fuller descriptions of the courses – including teaching schedules, submission dates for term papers, etc. – will be available from the Department at the start of the semester. In most cases, such information will be posted on it's:learning.

Note that if you do not register for a course, you will not have access to information regarding that course on it's:learning. If you are interested in taking a particular course, you should register at an early stage (you can withdraw from the exam later should you decide not to complete the course).

Further information regarding the English courses offered by the Department is available in the web version of *Studiehåndboka* (http://www.hf.ntnu.no/hf/adm/studier/studiehandboka/bok/s20072008/studieplaner/forord_sp_rak_litteratur/engelsk). This is the best place for checking details of obligatory assignments and the means of evaluation for each course.

Dictionaries

Whatever courses in English you are taking you should have an English-English dictionary and an English-Norwegian/Norwegian-English dictionary.

English-English

In the final examinations for courses in English you are allowed to consult an English-English dictionary – but not any English-English dictionary. You will find a list of dictionaries which have been approved for use in examinations in *Studiehåndboka* (p. 193), and we recommend that you obtain one of these. The following are approved:

- *Collins COBUILD English (Advanced Learner's) Dictionary*¹ (britisk)
- *The Concise Oxford Dictionary* (britisk)
- *Longman Dictionary of Contemporary English* (britisk)
- *Longman Dictionary of American English*
- *Merriam Webster's Collegiate Dictionary* (amerikansk)
- *Random-House Webster's College Dictionary* (amerikansk)
- *Cambridge Advanced Learners Dictionary*

Note that for use in an examination your dictionary should NOT contain your own notes. Your dictionary may be checked during the examination, and removed if it does not meet the criteria for acceptability.

English-Norwegian/Norwegian-English

NB! These are not allowed in final examinations.

We recommend:

- *Engelsk blå ordbok: Engelsk-norsk/norsk-engelsk* (Kunnskapsforlaget)
This is a relatively cheap publication which will cover most of what you need for your studies.

We also recommend:

- *Engelsk stor ordbok: Engelsk-norsk/norsk-engelsk* (Kunnskapsforlaget)
This is a more comprehensive dictionary – but it is also more expensive. If you intend to study English up to a high level, it may be worthwhile investing in this volume.

Pronunciation Dictionary

We recommend:

- J. C. Wells, *Longman Pronunciation Dictionary*

Dictionaries of synonyms and idioms

There is a wide range of books of this kind, and it is difficult to isolate the most useful. However, these may prove to be of most interest to Norwegian students of English:

- S. Follestad, *Engelske idiomer*
- *The Longman Dictionary of idioms*
- *The Penguin Dictionary of English Synonyms & Antonyms*

¹ *Collins COBUILD Advanced Dictionary* is regarded as a new edition of the *Collins COBUILD English (Advanced Learner's) Dictionary*.

Bachelornivå

Basis

ENG1101 Engelsk språkvitenskap/English linguistics

7,5 sp

Course leaders

Chris Wilder (christopher.wilder@hf.ntnu.no)

Helene Hauge (helene.hauge@hf.ntnu.no)

Outline

The course aims to equip students with the tools needed for linguistic description and analysis, and to introduce some main topics in the linguistic analysis of English. We will cover the following core areas of (descriptive and theoretical) linguistics, learning basic notions and applying them to the description and analysis of English:

- Phonetics: the study of linguistic sounds
- Phonology: the study of the sound systems of individual languages
- Morphology: structure of words
- Syntax: structure of sentences

We will also address aspects of the analysis of the meaning of words and sentences (Semantics).

Basic knowledge in all these core areas is a prerequisite for further study in the various subfields of linguistics as well as being very useful when approaching related disciplines, e.g. sociolinguistics, first / second language acquisition, language teaching, translation studies.

Pensum

M. Dimitrova-Vulchanova, B. Græsli, H. Hauge & T. Midtgård (2005):

ENG 1101 Coursebook. English language: an introduction to the structure of English.

ENG1303 Litteratur: Prosa

7,5 sp

Course leader

Jeremy Hawthorn (jeremy.hawthorn@hf.ntnu.no)

Pensum

1. Jane Austen, *Sense and Sensibility*. Recommended edition: Ros Ballaster (ed.). Penguin Books. ISBN: 0141439661
2. Charlotte Brontë, *Jane Eyre*. The following edition *must* be used: Richard J. Dunn (ed.), *Jane Eyre*. Norton Critical Edition. Third edition. New York: W. W. Norton, 2001, ISBN 0-393-97542-8.

Note: In addition to the text of *Jane Eyre*, pages 515–529 of this edition are also *pensum*. These pages contain two essays about adaptations of the novel, written by Jeffrey Sconce and Donna Marie Nudd.

3. James Joyce, 'The Dead'.**
4. Philip Roth, *The Ghost Writer*. London: Vintage, 2005. ISBN: 0099477572
5. Jeanette Winterson, *Lighthousekeeping*. London: Harper Perennial, 2005. ISBN: 0007181507
6. Jonathan Swift, 'A Modest Proposal'*
7. Katherine Mansfield, 'The Voyage'.**
8. Charlotte Perkins Gilman, 'The Yellow Wallpaper' *
9. Jeremy Hawthorn, *Studying the Novel*. Fifth edition. London: Hodder-Arnold, 2005. ISBN 0-340-88787-7
10. Paul Goring, Jeremy Hawthorn, Domhnall Mitchell, *Studying Literature: The Essential Companion*. London: Arnold, 2001. ISBN 0-340-75946-1.

* These two texts are out of copyright and will be made available for downloading in a pdf file from *It's Learning* (NTNU's electronic educational program). If you prefer to have these stories in a conventional book, such books are available in the Dragvoll bookshop.

** These two texts are in Christopher Dolley, (ed.), *The Penguin Book of English Short Stories*. London: Penguin, 1973. ISBN: 0140026177. An alternative (but more expensive) edition of James Joyce's 'The Dead' containing useful critical essays is Daniel R. Schwarz (ed.). Boston: Bedford / St. Martin's, 1994. ISBN 0-333-61849-1.

ENG1401 Kulturkunnskap/Civilization

15 sp

Course leader

Ane Vikaune (ane.vikaune@hf.ntnu.no)

Outline

The course will provide an up-to-date overview of the geography, population, minorities, politics and government, foreign policy and international connections, legislation, economy, social services, educational system and mass media in Great Britain and the United States, presented in a historical and critical context.

Readings (pensum)

- Oakland, John. *British Civilization: An Introduction*, 6th ed. London: Routledge, 2006. Chapters 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 and 11.
- Mauk, David, and John Oakland. *American Civilization: An Introduction*, 4th ed. London: Routledge, 2005. Chapters 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 and 13.

Recommended additional readings

- Oakland, John. *British Civilization: A Student's Dictionary*, 2nd ed. London: Routledge, 2003.
- Duchak, Alicia. *A-Z of Modern America*. London/New York: Routledge, 1999.

Bachelornivå

Fordypning

ENG2153 Tilegnelse av første- og andrespråk med fokus på engelsk/First and second language acquisition

7,5 sp

Course leader

Mila Vulchanova (mila.vulchanova@hf.ntnu.no)

Outline

The course provides an introduction to First and Second language (L1 & L2) acquisition with a special focus on how theoretical knowledge of these phenomena can be employed for practical purposes in education and more specifically in language teaching. We will follow the natural progression in how children acquire their native tongue (L1) and the factors that play a major role in this process. First language acquisition will then be compared to the acquisition of Second language(s) following recent research in the field. We will discuss the repercussions recent theoretical advances may have, among other things, on improving the methods for L2 instruction and the notion of bi-/multilingualism in a global world.

Instruction is provided through seminars, discussions and individual supervision. During the course students are expected to complete an obligatory in-class presentation reflecting their own research in a selected topic.

Readings

Karmiloff, Kyra & Anette Karmiloff-Smith 2001. *Pathways to Language. From Fetus to Adolescent*. Cambridge, MA/London, England: Harvard University Press.

A selection of research papers on specific topics to be made available in the course of instruction.

ENG2303 Litteratur III: Litteratur og nasjon/Literature and Nation

7.5 sp

This semester's variant: "A short survey of American voices"

Course leader

Rhonna Robbins-Sponaas (rhonna.robbsins-sponaas@hf.ntnu.no)

Outline

This course takes its approach from the idea that there are multiple voices in any population—and that those voices reflect the issues and developments of the society within which they dwell. To that end, it will include readings from a variety of American literary voices and covering a fairly broad period.

Two short written submissions on assigned topics will be required. One will consist of about 500-1000 words, and the second of about 1500 words. Both assignments must be approved in order for a student to take the final written exam (4 hours). Further details will be provided at the beginning of the semester.

Pensum

The pensum consists of roughly 85% assigned material and 15% critical secondary material, the latter of which will be gathered by the student and approved by the instructor.

Novels/Novellas:

Ellison, Ralph. *Invisible Man*. Penguin Modern Classics. ISBN: 0141184426 (ISBN-13: 978-0141184425).

Erdrich, Louise. *The Plague of Doves*. HarperPerennial. ISBN: 0007270763 (ISBN-13: 978-0007270767).

Foster, Hannah Webster. *The Coquette*. Oxford Paperbacks, Oxford UP. ISBN: 0195042395 (ISBN-13: 978-0195042399).

Wharton, Edith. *Summer*. Penguin Twentieth Century Classics. ISBN: 0140186794 (ISBN-13: 978-0140186796).

Short Stories: (The following stories will be provided to the class after the start of the term.)

Chesnutt, Charles. "The Goophered Grapevine."

Faulkner, William. "A Rose for Emily."

James, Henry. "The Real Thing."

Jewett, Sarah Orne. "The White Heron."

Flannery O'Connor. "The Artificial Nigger," and "A Good Man is Hard to Find."

POL2009 Amerika i verden: Prosjektoppgave/ America in the World: Project Work

15 sp

Course leader

Jennifer Bailey (jennifer.bailey@svt.ntnu.no)

Outline

This course discusses the role of the United States as a major power in the international system. We identify important causes of the US' dominant position and how this influences the US' foreign policy relations. The emphasis will be on recent and current American foreign policy, but an overview of the US' historical background is also provided. The individually written research paper should be up to 25 pages long (9000-9500 words). The person responsible for the course decides at the start of the semester whether the research paper may be written individually or as a group work. A group project requires a more extensive research paper and it should be possible to separate the contributions for the purpose of grading.

Pensum

Jenkins, Philip (2003) *A History of the United States*. London: Palgrave

Cox, Michael & Doug Stokes (2008) *US Foreign Policy* Oxford: Oxford University Press.
ISBN: 978-0-19-922642-9

Micklethwait, John and Adrian Wooldridge (2004) *The Right Nation*. London: Allen Lane

Nye, Joseph S. (2003) *Understanding International Conflicts*. London: Longman

Masternivå

ENG3122 Kognitive og teoretiske aspekter ved språk/ Cognitive and Theoretical Aspects of Language

15 sp

This semester's variant: **“Grammar and Lexicon”**

Course leaders

Mila Dimitrova-Vulchanova (mila.vulchanova@hf.ntnu.no)

Chris Wilder (christopher.wilder@hf.ntnu.no)

The course addresses the study of language from the point of view of contemporary linguistic theory and cognitive science. We will introduce theoretical approaches and their linguistic and cognitive motivations, and illustrate them extensively using data from Modern English. We will show how adopting a wider theoretical perspective on human language in general allows for deeper insights into particular aspects of the structure of English.

The course will be organised in two parts: part 1 will focus on grammar (syntax / sentence structure), and part 2 will focus on the lexicon, including lexical semantics (word meaning). Students' special interest areas will be accommodated where possible.

Recommended previous knowledge: basic knowledge of linguistics will be presupposed. The course is designed so as to be accessible to those with no background in the specific topics addressed.

Requirement: 2 short presentations in class (10 mins each).

Exam: written paper (hjemmeksamen, 4000 words)

Readings:

- Radford, A. 2004 *Minimalist Syntax: Exploring the Structure of English*. Cambridge University Press.
- Research articles on specific topics, which will be made available during the course.

ENG3123 Oversettelse/Translation

7,5 sp

Course leader

Annjo K. Greenall (annjo.k.greenall@hf.ntnu.no)

Outline

This course is an introduction to the field of Translation Studies and to central concepts within this field (e.g. literal vs free translation; translation shifts; equivalence; loss and gain; foreignization/domestication; *skopos* (purpose); power and ideology in translation; audiovisual translation (i.e. dubbing, subtitling)). The aim is to provide an in-depth understanding of these concepts, as well as an increased insight into the dynamic nature of linguistic and cultural phenomena as they manifest themselves in translation. The focus will be on translation and translations between Norwegian and English; arrangements will, however, be made to make it possible to complete the course even without (native-speaker) competence in Norwegian.

Teaching

The course will be taught through a combination of lectures and seminars. You will be expected to contribute by taking an active part in theoretical discussions, by analysing source texts and their respective translations, and by doing translations of your own.

Assessment

One short presentation in class (15-20 min.) (approved/not approved). A take-home exam (approx. 2500 words (5-6 pages)).

Required reading:

Baker, Mona. 1992. *In other words: A coursebook on translation*. London: Routledge.

Hatim, Basil and Jeremy Munday. 2004. *Translation: An advanced resource book*. London: Routledge.

A compendium of texts (ENG3123 Translation) which will be made available in the Tapir bookshop.

ENG3423: Spesialiseringsemne

15 sp

This semester's variant: “(Re)constructing *Hamlet*”

Course leader

Eli Løfaldli (eli.lofaldli@hf.ntnu.no)

Outline

It is safe to say that William Shakespeare is the most well-known and well-respected writer in the English literary canon, and among his many plays, *Hamlet* has enjoyed a position of particular prominence and cultural influence throughout the centuries since it was first written and performed. *Hamlet* has proven to be a strikingly popular object of artistic reworking, and a vast array of constructions and reconstructions of characters, plot elements and motifs from Shakespeare's famous play have appeared on the stage, on screen, in the visual arts, in popular culture, in critical discourse and in the world of literature. William Shakespeare's *Hamlet* has been eagerly appropriated by writers and performers across cultural and temporal divides.

The course will closely examine Shakespeare's *Hamlet* and pay detailed attention to the issues surrounding the playwright's own version(s) of the text. In addition, a wide range of examples of appropriation, adaptation and reworking of the original drama will be investigated. By looking at how a particular text can be 'translated' to fit the purposes of new contexts, mediums and genres, insight into the concept of literary appropriation itself will also be gained.

Pensum (please make sure that you buy only the specific editions listed)

William Shakespeare, *Hamlet*, ed. by Philip Edwards, 2nd edn (Cambridge: Cambridge University Press, 2003)

William Shakespeare, *Hamlet*, ed. by Susanne L. Wofford (New York: Bedford Books, 1994)

Tom Stoppard, *Rosencrantz and Guildenstern are Dead* (London: Faber & Faber, 1973)

Tom Stoppard, *Dogg's Hamlet*, in *Tom Stoppard Plays 1* (London: Faber & Faber, 1996)

John Updike, *Gertrude and Claudius* (New York: Ballantine Books, 2001)

Matt Haig, *The Dead Fathers Club* (London: Vintage, 2007)

Siri Hustvedt, *The Sorrows of an American* (London: Sceptre, 2008)

Julie Sanders, *Adaptation and Appropriation* (London: Routledge, 2006)

Laurence Olivier, *Hamlet* [1948] (DVD)

Kenneth Branagh, *Hamlet* [1997] (DVD)

In addition to the texts listed, a small body of further pensum texts will be made available at the start of the semester.